

1540-1590 maddalena casulana

morte – che vòi? – te chiamo

morte–che vòi?–te chiamo–eccc’ appresso–
 prendim’ e fa che manchi il mio dolore –
 non posso perch’ in te non regna il core –
 sì fa! sì fa! – fatte’l restituire
 ché chi vita non ha non può morire.

1587-1645 francesca caccini

io mi distruggo, et ardo

io mi distruggo, et ardo
 nè trovo al mio dolor conforto, e pace.
 ch’ un sol pietoso sguardo
 temprar non può d’Amor l’ ardente face.

1587-1645 francesca caccini

aria del pastore

per la più vaga, e bella terrena stella
 ch’ oggi oscuri di Febo i raggi d’oro.
 mio core ardeva, amor rideva
 vago di rimirare il mio martoro.

1619-1677 barbara strozzi

l’eraclito amoroso

udite amanti la cagione, oh dio
 ch’ à lagrimar mi porta, oh dio
 nell’adorato e bello idolo mio
 che si fido credei là fede è morta.

vaghezza hò sol di piangere
 mi pasco sol di lagrime
 il duolo è mia delitia
 e son mie gioie i gemiti.

1619-1677 barbara strozzi

mi fà rider la speranza

mi fà rider la speranza
 che per forza vuol ch’ io speri
 è ch’ io semini i pensieri
 nel terren dell’incostanza.

sempre vol quest’importuna
 ch’ io contrasti col mio fato
 e ch’ io segua un cor ingrato
 al dispetto di fortuna.

16??-17?? camilla di rossi

abramo e isacco

sinche io chioda l’ antiche mie luci
 sinche spirto avrò nel seno
 nume eterno, di lodarti
 di obbedirti non cessarò.

piova il ciel grazie o procelle
 sian benigne o severe le stelle
 sempre, sempre ti adoretò.

1568 il primo libro di madrigali

death – what do you want? – i call you

(madrigal #6)

death–what do you want?–i call you–here i am, nearby–
 take me and make my pain go away –
 i cannot, because in you, the heart does not live –
 yes do it! yes do it! – you do it! restore your own heart
 because whoever has no life cannot die.

1618 [1] il primo libro delle musiche

i waste away, and burn

(madrigale #2)

i waste away, and burn
 nor do i find comfort for my pain, or peace.
 for a single merciful glance
 cannot temper Love’s burning torch.

1625 opera. la liberazione di ruggiero

aria of the shepherd

(aria)

for the most delightful, and beautiful star on earth
 today, Phoebus dimmed his golden rays.
 my heart burned, love laughed
 eager to marvel at my agony.

1651 [2] cantate, ariette e duetti

heraclitus in love

(cantata #14)

listen, lovers, to this account, oh god
 that causes me to weep, oh god
 in my beautiful and beloved idol
 whom i believed to be faithful, faith has died.

i only have desire left to cry
 i feed only on tears
 grief is my delight
 and complaining is my joy.

1659 [7] diporti di euterpe. cantate e ariette

(arietta #10)

hope makes me laugh

hope makes me laugh
 by the use of force she wants me to have desires
 to make me sow my thoughts
 in fickleness’s domain.

that irksome one is always trying to
 get me to run in the face of my fate
 and make me follow an ungrateful heart
 in defiance of destiny.

1708 il sacrificio di abramo

abraham and isaac

(finale. duetto)

till i close my old eyes
 while i have breath in my bosom
 eternal diety, to praise thee
 to obey thee i will not cease.

whether heaven rains grace or storm
 be the stars benign or hostile
 always, always i will adore thee.